



FID/CLA

**Asociación Peruana de Bibliotecarios**

**3er. CONGRESO REGIONAL SOBRE**

**DOCUMENTACION**

**20/24 de Setiembre de 1971**

**I Ia. REUNION FID/CLA**

**LIMA — PERU**

**1971**

UNFEBILA

ASOCIACION PERUANA DE BIBLIOTECARIOS

La Fuga de Manuscritos Latinoamericano en el  
Campo de la Biomedicina. Un Análisis del Problema  
Informe Preliminar

por

Alejandro Nuñez

y

Armando Sandoval

SYNTEX INTERNACIONAL DE ASISTENCIA TECNICA S.A.

Trabajo presentado al 3er CONGRESO  
REGIONAL SOBRE DOCUMENTACION y IIa  
REUNION de FID/CLA, Lima 20 - 24  
de Setiembre de 1971

LIMA

PERU

1 9 7 1

LA FUGA DE MANUSCRITOS LATINOAMERICANOS EN EL  
CAMPO DE LA BIOMEDICINA. UN ANALISIS DEL PROBLEMA.  
INFORME PRELIMINAR

ANTECEDENTES

El grupo de expertos convocados en Caracas, entre el 23 y el 25 de febrero de 1970 por la Secretaría General de la Organización de Estados Americanos para estudiar la promoción de las revistas científicas y técnicas de América Latina, reconoció como legítimo el derecho del científico latinoamericano a publicar sus manuscritos en las revistas más importantes del mundo, que le garanticen, entre otras cosas, las mejores posibilidades de difundir sus investigaciones (1).

Este reconocimiento resulta sumamente novedoso, ya que hasta entonces, tanto los especialistas como las instituciones interesadas en las publicaciones periódicas de la región, se habían empeñado en detener e invertir esta corriente causante de que la revista científica latinoamericana despreciada, despojada, depauperada, parezca (las conspicuas excepciones confirman la regla) el producto de aficionados más que el de técnicos en labores editoriales modernas (2), porque no recogen toda, ni mucho menos la mejor, producción científica del continente (1).

La mejor prueba de lo anterior es que la OEA esperaba de los expertos reunidos en Caracas que "formularan recomendaciones que le permitieran definir una política de acción a seguir para facilitar la comunicación científica, difundir el resultado de las investigaciones, y lograr un mejor conocimiento, tanto en América Latina como en otras regiones del mundo, de los avances científicos y tecnológicos alcanzados en el continente".

Y esto a pesar del hecho de que los expertos estaban conscientes de que esos canales de comunicación siempre han existido.

Hasta ahora, y a pesar de que figuran como una de las conclusiones y recomendaciones en varias reuniones regionales e internacionales (3, 1) no se "ha acometido la importante tarea de medir el volumen de la producción científica escrita latinoamericana y, por lo tanto, se ignora la magnitud de la contribución de la ciencia regional al conjunto mundial".

"Un estudio de esa naturaleza es importante para poder medir la magnitud del esfuerzo científico regional, el cual, además de otros beneficios, constituyen un elemento de definición de políticas nacionales y regionales de desarrollo científico y tecnológico. Por último, puede constituir un índice importante ..... porque ..... permite identificar los núcleos más activos en una determinada actividad científica" (1).



Preocupados por este problema, y por el hecho de haber anticipado tanto en el Grupo de trabajo reunido en Puerto Rico por la UNESCO en 1964 para la selección de revistas científicas latinoamericanas (donde se recomienda por primera vez que se haga esta investigación) (3), como el Grupo de Expertos convocados en Caracas en 1970 por la OEA para estudiar la promoción de las revistas científicas y técnicas de América Latina (donde se insiste en esta investigación) (1), decidimos explorar las posibilidades de llevarla a la práctica y obtener una idea, aunque fuera aproximada, de la magnitud de la fuente de manuscritos científicos de la región, como parte muy importante, todavía ignorada, del volumen de la producción científica latinoamericana.

En la recomendación III de Caracas se sugería solicitar servicios tales como los del Institute of Scientific Information (Philadelphia), BioScience Information Services of Biological Abstracts, Chemical Abstracts, y Bibliotecas Nacionales de Medicina y Agricultura de los Estados Unidos, pues todos cuentan con servicios mecanizados que pueden proporcionar esta información con un mínimo de esfuerzo y a corto plazo.

Estas ventajas no eran accesibles en una investigación manual como la nuestra. Por esto, y alentados por investigaciones semejantes, en que sólo los servicios del Institute of Scientific Information fueron utilizados para evaluar las revistas científicas inglesas (4), y convencidos, (después de manejarlo varios años) de que Current Contents cubre las revistas más importantes (core journals) que son precisamente aquellas que polarizan la atención de la comunidad científica mundial, decidimos utilizar ésta como fuente única de nuestra información.

Condicionado por nuestros intereses personales, y por el hecho de que aproximadamente tres cuartas partes de las revistas latinoamericanas cubren el campo de la biomedicina (5) (lo que da una idea de las prioridades entre los científicos de la región), y también porque los expertos de la OEA en Caracas reconocieron que en América Latina el área biomédica dispone de revistas mejores que las de otras ciencias (1) optamos por analizar únicamente la sección "Life Sciences" de Current Contents.

Este informe preliminar incluye el análisis de Current Contents en 1968. Está en proceso el análisis de otros dos años consecutivos. No se analizaron manuscritos producidos en Puerto Rico.

## RESULTADOS

### EL VOLUMEN

El primer dato importante es que en los campos de la ciencia de la vida los científicos latinoamericanos exportaron 959 manuscritos en un año.

Esta encuesta pero abrumadora cifra nos da por primera vez la escala de un importante aspecto del "brain drain" latinoamericano y nos confirma que, al aceptar los cuerpos editoriales de las revistas medulares (core journals) del mundo casi un millar de manuscritos al año (en la rama que puede ser sólo dos tercios del total) se reconoce que la producción científica latinoamericana es de primera calidad(6).

Nos confirma también lo que tantas veces se ha dicho antes: que las revistas latinoamericanas no reflejan ni cuantitativa ni cualitativamente el nivel de la investigación científica de la región.

De mayor importancia aún, este millar de manuscritos anuales publicados en las revistas medulares invalida el criterio expresado 10 años antes por el Comité Consultivo de la OEA para el Desarrollo de la Ciencia (formado por 20 distinguidos científicos del hemisferio), al señalar la falta de difusión de los resultados y proyectos científicos de los centros de investigación latinoamericanas (7).

#### EL IDIOMA

El segundo dato de importancia, que no puede sorprender a nadie, es que estos documentos se han publicado en inglés por una abrumadora mayoría: 880 (92%).

Si a esto agregamos el contenido en inglés de revistas de la talla de Acta Physiologica Latinoamericana, o Turrialba, el científico latinoamericano nos está demostrando su deseo y capacidad para competir internacionalmente usando los vehículos modernos de comunicación.

Superados quedan así los intentos para proporcionar revistas regionales en los idiomas propios, puesto que el productor y consumidor de ciencia en la región no lo necesita, y aun lo rehuye, siguiendo la tendencia universal de escandinavos, suizos, japoneses, etc.

El modesto 8% restante está cubierto por el alemán (34 trabajos) el francés (28), el español mismo (16), y el ruso (1). Ninguno en portugués.

#### LAS REVISTAS

El tercer dato importante es el que podríamos llamar "la taja del león". Esta corresponde a las revistas de los Estados Unidos, que atraen el 52% de los manuscritos latinoamericanos exportados (495). Esto quizá no es otra cosa que una manifestación más de la capacidad editorial norteamericana en el campo biomédico.

A las revistas de los Estados Unidos siguen las de Inglaterra (157), Alemania (85), Suiza (76), Holanda (43), Francia (36), Bélgica (16), España (12), Canada (10), Italia (10), Suecia (3), Escocia (3), Japón (3), Australia (2) y Finlandia, Rusia, Checoslovaquia, La India, Israel y Austria uno cada una.

Curiosamente, no es una revista norteamericana la que atrae el número mayor de manuscritos latinoamericanos. Este atractivo lo ejerce una revista Suiza:

Experientia, que sola, incluyó 31 trabajos. Este dato tiene más importancia que su simple observación, pues señala que el científico latinoamericano al exportar sus manuscritos, no trata de "extrangerizarse" sino de "internacionalizarse" siempre que puede. Las siguientes revistas publicaron 10 o más manuscritos latinoamericanos: Biochimica et Biophysica Acta (26), Zeitschrift für Zellforschung und Mikroskopische Anatomie (23), American Journal of Obstetrics and Gynecology (21), National Cancer Institute Monographs (19), Nature (18), Comptes Rendus des Seances de la Societe de Biologie et de Ses Filiales (17), Journal of General Physiology (16), American Journal of tropical Medicine and Hygiene (12), Comparative Biochemistry and physiology (12), Photochemistry and Photobiology (12), Oral Surgery, Oral Medicine and Oral Pathology (11), Anales de Química (11), Endocrinology (10) y Journal of Biological Chemistry (10).

#### LAS DISCIPLINAS

El cuarto dato importante es que, a juzgar por el tipo de revistas en que han sido publicados sus 959 documentos, los latinoamericanos enfocan prácticamente, aunque en diverso grado, todos los aspectos de las ciencias de la vida.

No puede sorprender mucho que el mayor número (180) se ha publicado en revistas que cubre el campo de la bioquímica y que a éstas la siguen las revistas multidisciplinarias (10). En orden decreciente de importancia siguen las de Parasitología y medicina tropical (76), fisiología (54), medicina general e interna (55), farmacología (50), biología general, antropología, zoología y botánica (50), anatomía (41), neuropsiquiatría (37), cirugía (35), obstetricia y ginecología (34), endocrinología (33), cáncer (31), nutrición (26), genética (16), cardiología (14), medicina veterinaria (12), salud pública (10),

Los demás campos están representados por menos de 10 trabajos.

Vale la pena señalar que los 180 trabajos de bioquímica solos eran suficientes para sostener tal vez más de una respetable publicación mensual de la especialidad en la región.

## LOS AUTORES

Es sorprendente que un país con menos de 10% de la población total de la región produzca el 31% de los manuscritos exportados. Argentina, con 294 artículos, resulta así el gigante de la ciencia regional.

Este dato es todavía más sorprendente cuando se observa que el segundo lugar, con 19.5%, lo ocupa Brasil con 187 artículos, país que tiene casi la mitad de la población total de la región y es el primer productor de revistas nacionales.

Es posible que el científico brasileiro está mejor servido por sus propias revistas y que las acepta con mayor frecuencia como vehículo de comunicación internacional.

El tercer lugar lo ocupa México con 162 artículos, seguidos por Chile y Venezuela con 107 y 96, respectivamente.

Como se trata del campo biomédico, es interesante saber que en el año de la encuesta (1968) se calculó que la proporción de médicos por cada revista nacional en los 3 principales países productores eran de 140 para Brasil (con 34,251 médicos), de 152 en Argentina (con 31,063 médicos) y de 294 para México (con 20,590 médicos) (8).

En orden decreciente de importancia aparecen los restantes países: Uruguay 36, Colombia 34, Perú 19, Guatemala 10, Costa Rica 6, Bolivia y Ecuador con 2 cada uno, y El Salvador y Paraguay con 1 cada uno.

## LAS INSTITUCIONES

Un gran número de instituciones latinoamericanas contribuye a la ciencia biomédica mundial.

El primer lugar lo ocupó el Instituto Venezolano de Investigaciones Científicas (IVIC) con la exportación de 38 manuscritos. Curiosamente, esta institución cuenta con expertos muy interesados en sus propias revistas! (8).

De una manera preliminar se puede concluir que los grandes núcleos de investigación y producción biomédica de América Latina se encuentran en el cono sur (Argentina, Brasil y Chile), y en México y Venezuela.

oooooooooooo



ORGANISMOS PATROCINADORES DEL 3er. CONGRESO REGIONAL  
SOBRE DOCUMENTACION y 11a. REUNION FID/CLA, LIMA 20-24 de  
setiembre de 1971.

Asociación Peruana de Bibliotecarios

Instituto Brasileño de Bibliografía y Documentación

Programa Regional para el Desarrollo Científico y Tecnológico de la  
Organización de los Estados Americanos